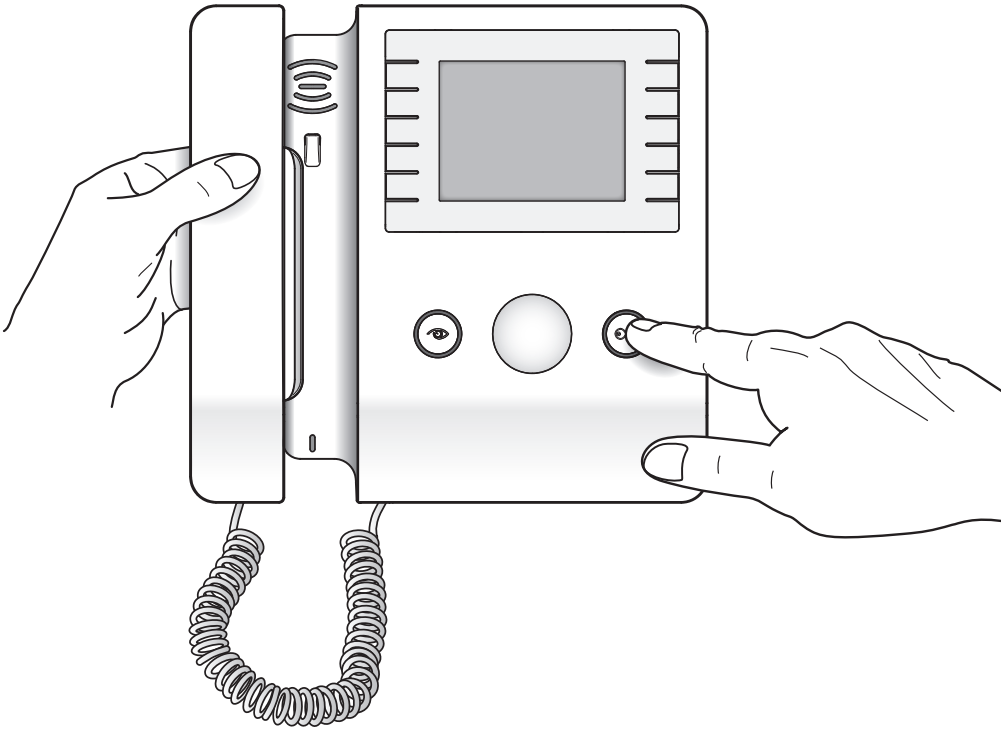
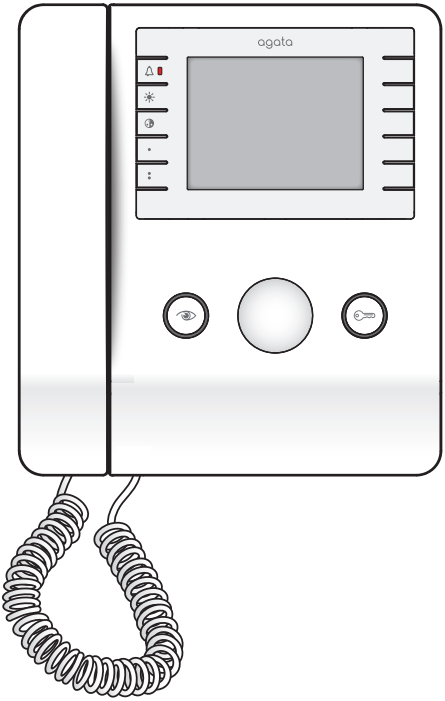
Agata VC 200 - Agata VC/B 200



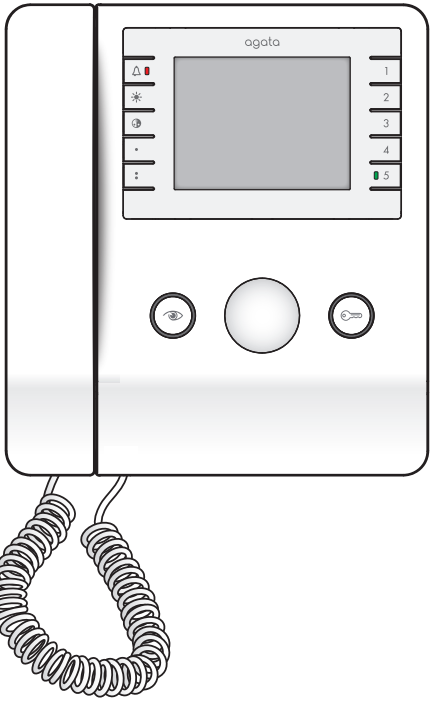
Manuale Utente
User's manual
Benutzerhandbuch
Manuel Utilisateur
Manual del usuario
Manual Usuário
Gebruikershandleiding

QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO
THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE ATTACHED TO THE APPARATUS
DIESE ANLEITUNGEN MÜßEN JEDE GERÄT BEGLEITEN
CETTES INSTRUCTIONS DOIVENT ACCOMPAGNER L'APPAREIL
ESTAS INSTRUCCIONES SE DEBEN ANEXAR AL APARATO
ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM ACOMPANHAR O APARELHO
DEZE INSTRUCTIES MOETEN BIJ HET TOESTEL WORDEN GEVOEGD

Agata V200 - Agata VC 200



Agata VC/B 200

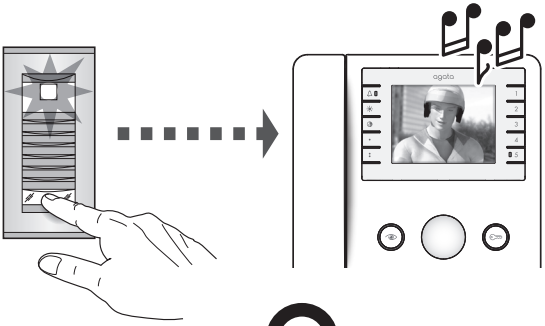


- **IT** - Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- **EN** - Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products.
- **DE** - Für die Pflege nur weiche und trockene oder mit wenig Wasser angefeuchtete Tücher verwenden, keine chemischen Produkte benutzen.
- **FR** - Pour le nettoyage, n'utiliser que des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau; n'utiliser aucun type de produit chimique.
- **ES** - Para la limpieza utilice solo paños suaves y secos, o ligeramente humedecidos en agua; no utilice ningún tipo de producto químico.
- **PT** - Para a limpeza utilize apenas panos macios e secos ou ligeiramente humedecidos com água; não utilize qualquer tipo de produto químico.
- **NL** - Gebruik voor de reiniging uitsluitend zachte en droge doeken of doeken die een beetje bevochtigd zijn met water. Gebruik geen chemische producten.

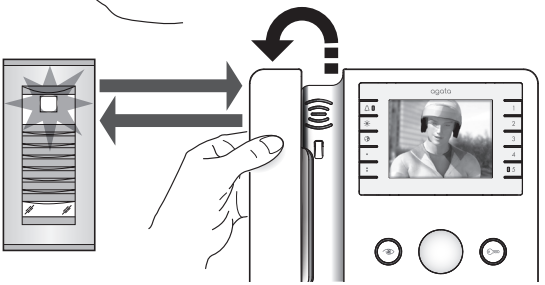
	IT - EN	DE - FR	ES - PT	NL
	Premuto ripetutamente regola volume suoneria: medio, alto, spento (LED rosso acceso) Keep pressed down to adjust the alarm volume: (medium, high, off (red LED lit)	Durch wiederholtes Drücken wird das Volumen des Klingeltons eingestellt: mittel, hoch, aus (rote LED eingeschaltet) Lorsqu'il est enfoncé à plusieurs reprises, règle le volume de la sonnerie : moyen, élevé, éteint (voyant rouge allumé)	Pulsándolo varias veces se ajusta el volumen del timbre: medio, alto, apagado (LED rojo encendido) Premindo-o várias vezes, regula o volume do dispositivo de som: médio, alto, desligado (LED vermelho aceso)	Herhaaldelijk indrukken om het volume van de beltoon te regelen: gemiddeld, luid, uitgeschakeld (rode LED aan)
	Premuto ripetutamente regola la Luminosità dello schermo Keep pressed down to adjust the screen brightness	Durch wiederholtes Drücken wird die Helligkeit des Bildschirms eingestellt Enfoncé à plusieurs reprises, règle la luminosité de l'écran	Pulsándolo varias veces se ajusta el brillo de la pantalla Premindo-o várias vezes, regula o brilho do ecrã	Herhaaldelijk indrukken om de helderheid van het scherm te regelen
	Premuto ripetutamente regola la saturazione colore dello schermo. In dispositivi con LCD in bianco e nero il pulsante regola il contrasto. Keep pressed down to adjust the screen colour saturation. In devices with black and white LCDs, this button adjusts the contrast.	Durch wiederholtes Drücken wird die Farbsättigung des Bildschirms eingestellt. Bei Geräten mit schwarz-weißem LCD-Bildschirm regelt die Taste den Kontrast. Enfoncé à plusieurs reprises, règle la saturation des couleurs de l'écran. Dans les appareils avec écran LCD noir et blanc, le bouton permet de régler le contraste.	Pulsándolo varias veces se ajusta la saturación del color de la pantalla. En dispositivos con LCD en blanco y negro, el pulsador ajusta el contraste. Premindo-o várias vezes, regula a saturação do ecrã. Em dispositivos com LCD a preto e branco, o botão regula o contraste.	Herhaaldelijk indrukken om de kleurverzadiging van het scherm te regelen. Voor toestellen met een zwart-wit-LCD-scherm regelt de knop het contrast.
	Ausiliario 1 Auxiliary 1	Zusatz 1 Auxiliaire 1	Auxiliar 1 Auxiliare 1	Bijkomende toets 1
	Ausiliario 2 Auxiliary 2	Zusatz 2 Auxiliaire 2	Auxiliar 2 Auxiliare 2	Bijkomende toets 2
1÷5	Intercom 1...5 LED verde acceso = linea occupata o segnalazione ausiliaria Intercom 1...5 Green LED lit = line busy or auxiliary signal	Intercom 1...5 Grüne LED eingeschaltet = Leitung besetzt oder Hilfssignal Intercom 1...5 Voyant vert allumé = ligne occupée ou signalisation auxiliaire	Intercom 1...5 LED verde encendido = línea ocupada o indicación auxiliar Intercom 1...5 LED verde aceso = linha ocupada o sinalização auxiliar	Intercom 1...5 Groene LED aan = lijn bezet of bijkomende melding
	Attivazione video posto esterno Video entry panel activation	Außenstation Video-Aktivierung Insertion vidéo poste extérieur	Habilitación vídeo placa exterior Inserção vídeo da placa botoneira	Activering video buitenpost
	Con video attivo, premendo più volte il tasto Aux1 (•) verranno visualizzati in successione tutti i posti esterni video presenti. Pressing the button Aux1 (•) several times with active video, will appear in succession all the video entry panels.	Bei aktivem Video werden bei mehrmaligem Drücken der Taste Aux1 (•) nacheinander alle vorhandenen Video-Außenstationen angezeigt. La vidéo étant activée, en appuyant plusieurs fois sur la touche Aux1 (•) seront affichés l'un après l'autre tous les postes externes vidéo qui sont présents.	Cuando está activada la imagen, pulsando varias veces la tecla Aux1 (•) se mostrarán en secuencia todas las placas de calle vídeo instaladas. Com ecrã ligado, premindo várias vezes o botão Aux1 (•) são mostradas em sequência todas as placas botoneiras de vídeo presentes.	Met de video ingeschekeld, als u herhaaldelijk op de toets Aux1 (•) drukt, worden alle aanwezige buitenposten met video achtereenvolgens weergegeven.
	Apriporta Door lock release	Türöffner Ouvre-porte	Abrepuerta Abertura da porta	Deuropener

Agata V200 - Agata VC 200 - Agata VC/B 200

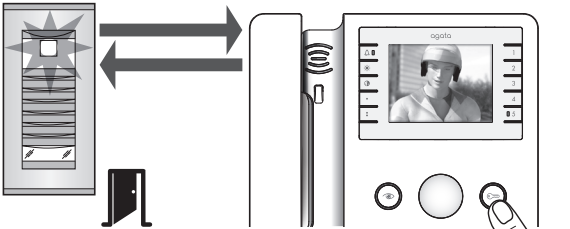
IT Funzioni base - **EN** Standard functions - **DE** Freisprechbetrieb - **FR** Fonctions de base
ES Funciones básicas - **PT** Funções base - **NL** Basisfuncties



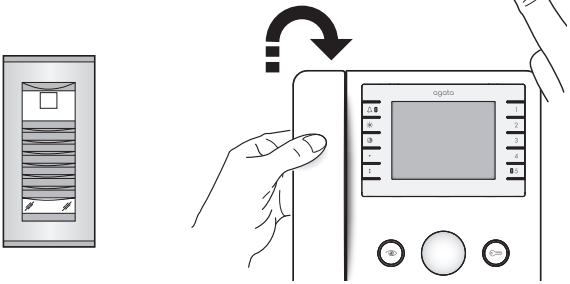
IT Rispondere ad una chiamata
EN Answer a call
DE Auf einen Anruf antworten
FR Répondre à un appel
ES Responder a una llamada
PT Atender uma chamada
NL Een oproep beantwoorden



IT Comunicazione attiva
EN Communication active
DE Aktive Kommunikation
FR Communication active
ES Comunicación activa
PT Comunicação activa
NL Actief gesprek



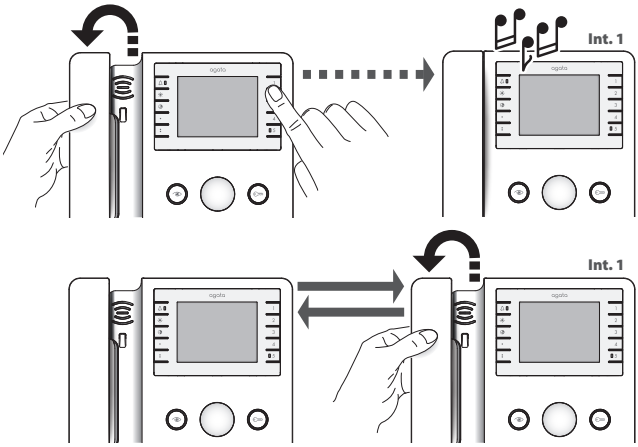
IT Apriporta del posto esterno
EN Entry panel door release
DE Türöffner der Außenstation
FR Ouvre-porte du poste extérieur
ES Abrepuerta de la placa exterior
PT Abertura da porta da placa externa
NL Deuropener van de buitenpost



IT Chiudere la comunicazione
EN Ending communication
DE Abstellen der Sprechverbindung
FR Couper la communication
ES Cortar la comunicación
PT Fechar a comunicação
NL Het gesprek beëindigen

Agata VC/B 200

IT Intercomunicazione - **EN** Intercommunication - **DE** Intercom-Funktion - **FR** Intercommunication
ES Intercomunicación - **PT** Intercomunicação - **NL** Binnenposten oproepen



IT Per chiamare uno degli interni, sollevare la cornetta e premere il pulsante dell'interno desiderato.

EN To call an extension, take the handset and press the desired extension button.

DE Zum Aufruf einer Innensprechstelle heben Sie den Hörer ab und drücken die Taste der gewünschten Innensprechstelle.

FR Pour appeler l'un des postes internes, décrocher le combiné et appuyer sur le bouton du poste interne souhaité.

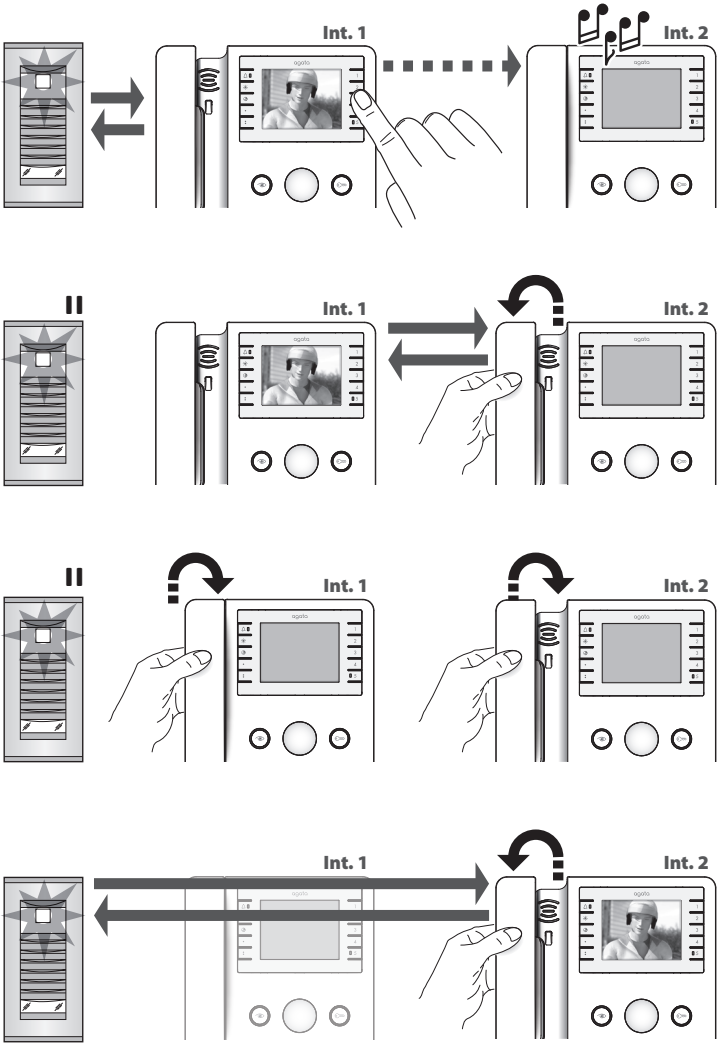
ES Para llamar a uno de los receptores, descuelgue el auricular y pulse el botón del receptor deseado.

PT Para chamar um dos números internos, levante o auscultador e prima o botão do interno desejado.

NL Om een van de binnenposten te bellen, hef de hoorn op en druk op de knop van de gewenste binnenpost.

Agata VC/B 200

IT Trasferimento di chiamata - **EN** Call transfer - **DE** Anrufumleitung - **FR** Transfert d'appel - **ES** Transferencia de llamada - **PT** Transferência de chamada - **NL** Een oproep doorverbinden



IT Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata. Quando l'interno chiamato solleva la cornetta la comunicazione tra i due interni è attiva; il posto esterno rimane in attesa.
Per mettere in comunicazione l'interno 2 con il posto esterno è necessario che l'interno 1 e di seguito il 2 ripongano la cornetta e che l'interno 2 la risollevi.
Nel caso in cui il trasferimento di chiamata non andasse a buon fine, riporre e sollevare la cornetta per riattivare l'audio verso il posto esterno.

EN When an active call is open, select the extension to which the call is to be transferred. As soon as the extension which has been called, lifts the handset, the call is active amongst the two; the entry panel remains on hold.
To connect intercom 2 with the entry panel, extension 1 and subsequently extension 2, must replace the handset and then extension 2 must pick it up.
Where the call is not successfully transferred, replace the handset and pick it up again to reactivate audio communication with the entry panel.

DE Bei einem aktiven Gespräch wählen Sie die Innensprechstelle, zu der dieses umgeleitet werden soll. Wenn an der angerufenen Innensprechstelle der Hörer abgehoben wird, ist das Gespräch zwischen beiden aktiv; die Außenstation bleibt in Warteposition.
Um die Innensprechstelle 2 mit der Außenstation zu verbinden, müssen die Innensprechstelle 1 und dann die 2 den Hörer auflegen, während die Innensprechstelle 2 diesen abnehmen muss.
Sollte die Rufumleitung nicht erfolgreich gewesen sein, den Hörer auflegen und wieder abheben, um das Audio zur Außenstation wieder zu aktivieren.

FR Avec un appel en cours, sélectionner le poste vers lequel on souhaite transférer l'appel. Lorsque la personne appelée décroche le combiné téléphonique, la communication entre les deux postes internes est active, le poste externe est en attente.
Pour mettre en communication le poste interne 2 avec l'appareil, il est nécessaire que le poste interne 1 et, ensuite, le poste interne 2 raccroche le combiné et que le poste interne 2 le soulève.
Dans le cas où le transfert d'appel n'arriverait pas à bonne fin, raccrocher et décrocher le combiné pour activer l'audio vers le poste externe.

ES Cuando haya una comunicación activa, seleccione el receptor al que desea transferir la llamada. Cuando el receptor al que se llama descuelga el auricular, se activa la comunicación entre los dos receptores; la placa de calle permanece en espera.
Para establecer la comunicación entre el receptor 2 y la placa de calle, es necesario que el receptor 1 y luego el 2 cuelguen el auricular y que el receptor 2 vuelva a descolgarlo.
Si la transferencia de llamada no tiene éxito, cuelgue y descuelgue el auricular para reactivar el sonido hacia la placa de calle.

PT Com uma comunicação ativa, selecione o interno ao qual deseja transferir a chamada. Quando o interno chamado levanta o auscultador, a comunicação entre os dois internos fica ativa; a placa botoneira fica a aguardar.
Para estabelecer a comunicação do interno 2 com a placa botoneira, é necessário que o interno 1 e depois o 2 voltem a pousar o auscultador e que o interno 2 a volte a levantar.
No caso da transferência de chamada não ser bem sucedida, pouse e levante o auscultador para reativar o áudio com a placa botoneira.

NL Met een actief gesprek, selecteer de binnenpost waarnaar u de oproep wilt doorschakelen. Wanneer de binnenpost de hoorn opheft, wordt het gesprek tussen de twee binnenposten geactiveerd; de buitenpost blijft in de wachtstand.
Om binnenpost 2 in verbinding te stellen met de buitenpost, dienen binnenpost 1 en binnenpost 2 de hoorn op de haak te leggen. Vervolgens dient binnenpost 2 de hoorn weer op te heffen.
Wanneer de oproep niet correct doorverbonden wordt, leg de hoorn neer en hef hem weer op om het geluid naar de buitenpost opnieuw in te schakelen.

IT - SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DE - ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.
Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ES - ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

NL - AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terechtkomt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt. Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terechtkomt.
Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen.
Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

EN - DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

FR - ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

PT - ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.
Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.
Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

BPT S.p.A. a Socio Unico
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it